ЭМИЛЬ РАГИМОВ

НАНАЙ МУЗ

«Родной язык»

❖ ❖ ❖

Сборник стихотворений на удинском языке с художественным переводом на русский язык

2026

Об авторе

Эмиль Рагимов — поэт и хранитель культурного наследия, в чьём творчестве центральное место занимает любовь к родной земле, истории предков и живому слову удинского народа. В своих произведениях автор обращается к вечным темам: связи поколений, красоте горного края, верности традициям и силе материнского языка, прошедшего сквозь века от древней Кавказской Албании до наших дней.

Стихотворения Эмиля Рагимова отличаются искренностью интонации, напевностью и глубокой образностью. Каждая строка пронизана теплом родного очага, уважением к старшим и верой в то, что пока звучит родная речь, живёт душа народа.

В настоящий сборник вошли 15 стихотворений на удинском языке (в кириллической графике) с параллельным художественным переводом на русский язык, а также краткий удинско-русский словарик ключевых образов книги.

Стихотворения

1. Нанай муз (Родной язык)

УДИНСКИЙ

Нанай муз — бези уькI,
Гьар гъи шотIо беъгъезу.
Баба-нанай кала пай,
Уьмре боше ефсазу.

Кавказ бурухун ари,
Агъван туьли ширин муз.
Бейин уькIе чIахбаки,
Яшамишба удин цIи!

ПЕРЕВОД

Родной язык — моё сердце,
Каждый день я его берегу.
Отца и матери великий дар,
Внутри жизни я его храню.

С Кавказских гор пришедший,
Агванских времён сладкий язык.
В наших сердцах разгорись,
Пусть живёт удинское имя!

2. Бурухун савах (Горное утро)

УДИНСКИЙ

Савах баки, бийаьс таци,
Бурухлаьн бекъ бер чIери.
Хе тагъалса, сес беса,
Таьзаь гъи очIала ари.

Багъчинаь гьаьйва-ходар,
Зерин чIичIак чIахбеса.
Бези айиз — ширин кIож,
УькIе кала шадбеса.

ПЕРЕВОД

Утро настало, ночь ушла,
Из-за горы солнце вышло.
Вода бежит, голос подаёт,
Новый день на землю пришёл.

В саду айвовые деревья,
Золотой цветок расцветает.
Моё село — сладкий дом,
В сердце большая радость.